

J 取り扱い上のご注意

- ホコリはブローで払い、清潔な布で軽く拭いてください。レンズの汚れは、市販のレンズクリーナーを布等に含ませて拭き取ってください。有機溶剤などを使わないでください。
- 長時間使用しない時は高温・多湿を避け、風通しのよい場所に置いてください。
- 落としたり、ぶつけたりなど強い衝撃を与えないでください。
- 必要以上に無理な力をかけないでください。
- 万一故障が生じた場合はオリンパスサービスステーションにお持ちください。

E Care And Storage

- Remove any dust with a blower, and wipe gently with a clean cloth. When the eyepieces are stained,wipe it with a cloth, etc., moistened with a commercially available lens cleaner. Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the binoculars.
- When the binoculars are not to be used for an extended period of time, store them in a well-ventilated place, avoiding high temperature and humidity.
- Avoid strong impacts caused by bumping or dropping the binoculars
- Do not apply excessive force to the binoculars.
- Bring your binoculars to the Olympus service station whenever it is damaged or malfunctions.

F Entretien et rangement

- Retirer toute poussière avec un pinceau soufflant, et essuyer doucement avec un chiffon propre. Si les lentilles sont sales, utiliser un chiffon humidifié avec un produit nettoyant pour objectif. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou de solvants organiques pour nettoyer les jumelles.
- Si vous n'utilisez pas vos jumelles pendant une longue période, rangez-les dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et des fortes températures.
- Eviter les chocs violents (coups, chute, etc.)
- Ne pas forcer excessivement sur vos jumelles pour régler l'écart inter-pupillaire ou pour les replier.
- Apportez vos jumelles à un centre de service après-vente Olympus si elles sont endommagées ou qu'elles présentent une anomalie de fonctionnement.

G Pflege und Lagerung

- An den Linsen befindlichen Staub mit einem Blasebalg entfernen und mit einem weichen Tuch reinigen. Bei Fingerabdrücken usw. mit einem weichen Tuch, das mit Linsenreinigungsflüssigkeit getränkt ist (im Fachhandel erhältlich), säubern. Zur Reinigung des Fernglases niemals Farbverdünner, Benzin oder organische Lösungsmittel verwenden.
- Wird das Fernglas längere Zeit nicht gebraucht, an einem gut belüfteten, kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
- Das Fernglas keinen heftigen Erschütterungen aussetzen.
- Beim Zusammenklappen des Fernglases keine Gewalt anwenden!
- Bringen Sie Ihr Fernglas zu einem Olympus-Kundendienstgeschäft, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.

S Cuidados y almacenamiento

- Limpie el polvo con un soplador y frote suavemente con un paño limpio. Cuando las lentes estén manchadas, límpielas con un paño, etc. humedecido con un limpiador de lentes disponible en los comercios. No utilice diluidor de pintura, bencina, ni disolventes orgánicos para limpiar los binoculares.
- Cuando no utilice los binoculares por mucho tiempo, guárdelos en un lugar bien ventilado, evitando alta temperatura y humedad.
- Evite los impactos fuertes por golpes o caídas.
- No aplique una fuerza excesiva a los binoculares.
- Si los binoculares están dañados o funcionan mal, llévelos a un centro de reparación de Olympus.

P Cuidados e armazenamento

- Retire toda a poeira com um assoprador e limpe com um pano limpo. Se as lentes estiverem manchadas, limpe-as com um pano umedecido com um líquido limpador de lentes do tipo disponível no comércio. Não use dissolventes, benzina ou solventes orgânicos para limpar os binóculos.
- Quando os binóculos não estiverem sendo usados por um período longo de tempo, guarde-os num local bem ventilado, evitando altas temperaturas e umidade.
- Evite fortes impactos causados por batidas ou quedas dos binóculos.
- Não aplique força excessiva nos binóculos.
- Sempre que seus binóculos estiverem danificados ou não estejam funcionando direito, leve-os ao posto de assistência técnica da Olympus.

I Cura e deposito

- Eliminare eventuali tracce di polvere con un soffietto, e passare delicatamente il binocolo con un panno pulito. Quando le lenti sono sporche, passale con un panno imbevuto di un pulitore per lenti reperibile in commercio. Non usare diluente, benzina o solventi organici per pulire il binocolo.
- Quando si prevede di non usare il binocolo per un lungo periodo di tempo, riporlo in un luogo ben ventilato, evitando l'esposizione a temperature o umidità elevata.
- Evitare forti impatti causati da urti o cadute del binocolo.
- Non esercitare una forza eccessiva sul binocolo.
- Portare il binocolo ad un centro di assistenza Olympus nel caso in cui ha subito danni o quando si verificano problemi di funzionamento.

C 使用上の注意事項

- 請用氣吹吹掉附著在目鏡及前板上的灰塵，然后用清潔的軟布輕輕擦拭。若目鏡臟了，請在軟布上蘸上市場上銷售的鏡頭清潔劑，然后用軟布擦去污垢。請不要使用有機溶劑。
- 長期不用時，請放置于通風的地方，避免讓其受到高溫、高濕。
- 請不要讓其跌落或受到碰撞及諸如此類的猛烈撞擊。
- 請不要給鏡身施加過大的壓力。
- 萬一發生故障，請拿到OLYMPUS維修站進行修理。

項目	仕 様	
名称	8×21 DPC I	10×21 DPC I
形式	プリズム双眼鏡（ボロプリズム式）	
倍率	8 倍	10 倍
対物レンズ有効径	Ø21 mm	Ø21 mm
射出瞳径	Ø2.6 mm	Ø2.1 mm
実視界	6.4°	5.0°
1000 mにおける視野	112 m	87 m
明るさ	6.9	4.4
アイレリーフ	11.0 mm	11.0 mm
視度調整範囲	±2 m ⁻¹ （superscript: ⁻¹ ）以上	
眼幅調整範囲	60 ～ 70 mm	
最短合焦距離	2.2 m	2.5 m
質量	170 g	170 g
幅（眼幅最大時）	107 mm	107 mm
長さ	82 mm	82 mm
厚さ（眼幅最大時）	41 mm	41 mm
レンズ構成及び枚数	4 群 6 枚	
	UVカット用特殊樹脂レンズ使用	
コーティング	単層 コーティング	

Article	CARACTERISTIQUES	
Modèle	8 × 21 DPC I	10 × 21 DPC I
Type	Jumelles à prismes de Porro	
Grossissement	8 ×	10 ×
Diamètre effectif de la pupille d'entrée	Ø21 mm	Ø21 mm
Diamètre de la pupille de sortie	Ø2,6 mm	Ø2,1 mm
Angle de champ réel	6,4°	5,0°
Champ perçu à 1000 m	112 m	87 m
Luminosité	6,9	4,4
Dégagement oculaire	11,0 mm	11,0 mm
Correction dioptrique	Supérieure à ±2 m ⁻¹ (superscript: ⁻¹)	
Plage de réglage d'écart inter-pupillaire	60 ～ 70 mm	
Distance de mise au point rapprochée	2,2 m	2,5 m
Poids	170 g	170 g
Largeur (A l'écart inter-pupillaire maximum)	107 mm	107 mm
Longueur	82 mm	82 mm
Epaisseur (A l'écart inter-pupillaire maximum)	41 mm	41 mm
Composition des lentilles	6 éléments en 4 groupes	
	Utilisation d'un objectif à résine spéciale pour la protection contre les rayons ultraviolets	
Revêtement	Revêtement monocouche	

Artículo	ESPECIFICACIONES	
Modelo	8 × 21 DPC I	10 × 21 DPC I
Tipo	Binoculares tipo prisma Porro	
Aumentos	8 ×	10 ×
Diámetro efectivo del objetivo	Ø21 mm	Ø21 mm
Diámetro de la pupila de salida	Ø2,6 mm	Ø2,1 mm
Campo de visión real	6,4°	5,0°
Campo a 1000 m	112 m	87 m
Brillo	6,9	4,4
Punto ocular	11,0 mm	11,0 mm
Margen de ajuste dióptrico	Más de ±2m ⁻¹ (superscript: ⁻¹)	
Margen de ajuste de la separación entre ojos	60 ～ 70 mm	
Cerca de la distancia de enfoque	2,2 m	2,5 m
Peso	170 g	170 g
Anchura (Al intervalo máximo entre ojos)	107 mm	107 mm
Longitud	82 mm	82 mm
Grosor (Al intervalo máximo entre ojos)	41 mm	41 mm
Composición del objetivo	6 elementos en 4 grupos	
	Utilice un lente de resina especial para protección contra UV	
Revestimiento	Revestimiento monocapa	

Voce	CARATTERISTICHE TECNICHE	
Modello	8 × 21 DPC I	10 × 21 DPC I
Tipo	Binocolo del tipo a prisma di Porro	
Ingrandimento	8 ×	10 ×
Diametro medio della lente obiettivo	Ø21 mm	Ø21 mm
Diametro della pupilla di uscita	Ø2,6 mm	Ø2,1 mm
Campo visivo effettivo	6,4°	5,0°
Campo a 1000m	112 m	87 m
Luminosità	6,9	4,4
Rilievo oculare	11,0 mm	11,0 mm
Gamma per la regolazione diottrica	Oltre ±2m ⁻¹ (superscript: ⁻¹)	
Gamma per la regolazione della distanza fra gli occhi	60 ～ 70 mm	
Vicino alla distanza focale	2,2 m	2,5 m
Peso	170 g	170 g
Larghezza (Al massimo intervallo oculare)	107 mm	107 mm
Lunghezza	82 mm	82 mm
Spessore (Al massimo intervallo oculare)	41 mm	41 mm
Composizione delle lenti	6 elementi in 4 gruppi	
	Uso di un obiettivo speciale di resina per la protezione UV	
Rivestimento	Rivestimento monostrato	

Item	SPECIFICATIONS	
Model	8 × 21 DPC I	10 × 21 DPC I
Type	Porro Prism Type Binoculars	
Magnification	8 ×	10 ×
Effective Diameter of Objective Lens	Ø21 mm (0.83 in)	Ø21 mm (0.83 in)
Diameter of Exit Pupil	Ø2.6 mm (0.1 in)	Ø2.1 mm (0.08 in)
Actual Field of View	6.4°	5.0°
Field At 1000 m (Field At 1094 yard)	112 m (367 ft)	87 m (285 ft)
Brightness	6.9	4.4
Eye-Relief	11.0 mm (0.43 in)	11.0 mm (0.43 in)
Dioptr Adjustment Range	Over ± 2 m ⁻¹ (superscript: ⁻¹)	
Eye Interval Adjustment Range	60 ～ 70 mm (2.4 ～ 2.8 in)	
Near focus distance	2.2 m (7.2 ft)	2.5 m (8.2 ft)
Weight	170 g (6.0 oz)	170 g (6.0 oz)
Width (at maximum eye interval)	107 mm (4.2 in)	107 mm (4.2 in)
Length	82 mm (3.2 in)	82 mm (3.2 in)
Thickness (at maximum eye interval)	41 mm (1.6 in)	41 mm (1.6 in)
Lens Composition	6 elements in 4 groups	
	Use of a special resin lens for UV protection	
Coating	Monolayer coating	

Item streichen	Technische Daten	
Modell	8 × 21 DPC I	10 × 21 DPC I
Typ	Porro-Prisma-Fernglas	
Vergrößerung	8 ×	10 ×
Objektivdurchmesser	Ø21 mm	Ø21 mm
Austrittspupille	Ø2,6 mm	Ø2,1 mm
Sehfeld (Objektiv)	6,4°	5,0°
Sehfeld auf 1000 m	112 m	87 m
Lichtstärke	6,9	4,4
Augen-Okularabstand	11,0 mm	11,0 mm
Dioptrie-Korrekturbereich	Über ±2 m ⁻¹ (superscript: ⁻¹)	
Augenabstand-Einstellbereich	60 ～ 70 mm	
Nahscharfeinstellungsentfernung	2,2 m	2,5 m
Gewicht	170 g	170 g
Breite (Bei maximalem Augenintervall)	107 mm	107 mm
Tiefe	82 mm	82 mm
Höhe (Bei maximalem Augenintervall)	41 mm	41 mm
Linsenanordnung und Anzahl der Elemente	6 Elemente in 4 Gruppen	
	Verwendung eines Spezialharzobjektivs für UV-Unterdrückung	
Beschichtung	Einschichtige Beschichtung	

Item	ESPECIFICAÇÕES	
Modelo	8 × 21 DPC I	10 × 21 DPC I
Tipo	Binóculos do tipo de prisma Porro	
Ampliação	8 ×	10 ×
Diâmetro Efetivo da Objetiva	Ø21 mm	Ø21 mm
Diâmetro da Saída de Pupila	Ø2,6 mm	Ø2,1 mm
Campo de Visão Real	6,4°	5,0°
Campo em 1.000 m	112 m	87 m
Brilho	6,9	4,4
Alcance da Vista	11,0 mm	11,0 mm
Faixa de Ajuste de Dioptria	Mais ±2m ⁻¹ (superscript: ⁻¹)	
Faixa de Ajuste do Intervalo entre os Olhos	60 ～ 70 mm	
Distância Quase Focal	2,2 m	2,5 m
Peso	170 g	170 g
Largura (Em distância interocular máxima)	107 mm	107 mm
Comprimento	82 mm	82 mm
Espessura (Em distância interocular máxima)	41 mm	41 mm
Composição da Lente	6 elementos em 4 grupos	
	Lente com resina especial para protecção contra raios ultravioletas (UV)	
Revestimento	Uma camada de revestimento	

項目	規 格	
機種	8 × 21 DPC I	10 × 21 DPC I
式様	帕羅稜鏡望遠鏡	
放大倍率	8 倍	10 倍
物鏡的有效直徑	Ø21 mm	Ø21 mm
出射光瞳直徑	Ø2.6 mm	Ø2.1 mm
視角	6.4°	5.0°
1000 米處的視野	112 m	87 m
亮度	6.9	4.4
眼點	11.0 mm	11.0 mm
能見度調節範圍	±2m ⁻¹ （superscript: ⁻¹ ）以上	
眼距調節範圍	60 ～ 70 mm	
最近調焦距離	2.2 m	2.5 m
重量	170 g	170 g
寬（最大眼距間隔時）	107 mm	107 mm
長	82 mm	82 mm
厚（最大眼距間隔時）	41 mm	41 mm
鏡頭之構成及枚數	4群6枚	
	使用防紫外線之特殊樹脂鏡頭	
鏡頭之被膜加工	單層鍍膜	